

UDVARHELYVÁRMEGYE HIVATALOS LAPJA

SZÉKELY-UDVARHELY

KÖZIGAZGATÁSI, KÖZGAZDASÁGI, KÖZMIVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP

AZ UDVARHELYVÁRMEGYEI KÖZSÉGI ÉS KÖRJEGYZŐK EGYLETE, AZ ÁLTALÁNOS TANÍTÓ-EGYESÜLET ÉS A GAZDASÁGI EGYLET HIVATALOS KÖZLÖNYE

ELŐFIZETÉSI ÁRAK: Egészévre 8 K. Félévre 4 K. Negyedévre 2 K. Külföldre egész évre 12 korona. Papok-, tanítók-, gazdasági egyleti tagok- és közs. előjárónak egész évre 6 K. a tanító-egylet tagjainak, közs. és körjegyzőknek 5 K. — Egy példány ára 16 fillér.

Felelős szerkesztő és kiadótulajdonos

BETEGH PÁL.

HIRDETÉSI DIJAK: Hivatalos hirdetések 100 szög minden szó 4 fillér, azonfelül 2 fillér, magánhirdetések 6 fillér-többesről közlésnél 4 fillérért közöltnék. Nyílt-tér sora 1 K. Hirdetés és nyílt-tér díja előre fizetendő. — Megjelen hetenkin egyszer: vasárnap.

Szerkesztőség és kiadóhivatal: BETEGH PÁL könyvkereskedése, könyvnyomtató és könyvkötő üzlete (Kossuth-utca), hova minden e lapot érdeklő közlemények, előfizetések és hirdetések intézendők. — Kéziratok vissza nem adtnak.

Közgazdasági kilátásaink.

A székely ember első sorban gazdálkodó, földműves, kisbirtokos vagy pásztorember — köz tudomás és a népszámlálás szerint. Nem nagy számot tesz ki még magok a kereskedők, vargák csizmadiák, iparosok között is azoknak százaléka falukban és városokban, a kiknek maguknak egy-két hold földjük ne volna, jóllehet ma a székelység oly nagy számu, hogy a földbirtokból egy-egy székelyre nem jutna több egy hold földnél — ha megosztanák. E szerint hát a föld, mező és az erdő a székely ember állandó tőkéje, megélhetésének eszköze, létfontosságának alapja.

És ez a föld van nálunk 60—70 százalékra lekötve és betáblázva rövid lejáratu váltó, vagy hosszabb lélekzetű jelzálog kölcsönökkel, még pedig igen magas (6—14 százalék) kamattal mellet. Száz székely közül, a többi adós lévén, csupán 30—35 fordíthatja földje és keze jövedelmét önmaga és közterhei ellátására. Ekként a székelynek existenciális alapja van megtámadva. Mint egy mesebeli óriás pók, mely a föld vérét szívja ki csápjával, úgy szívják ki a csekély jövedelmű és keresetű székely gazda vérét, egyfelől az ő ljesztő mértékben megnőtt igényei, önkiadásai és közterhei, másfelől ezek a kölcsönök, adósságok és betáblázott követelések.

Elállítani a székely gazda vérzését, ha mind-

járt csak pókháló kötessel is, a minő egy hitel-művelet, olyatén uton-módon, hogy a nagy kamat helyett fizessen kisebb kamatot adósságai után; vállalai terhén, hogy össze ne roskadjon alatta, könnyíteni valamicskét fuvarozással, utépitással, len-gyárral; egyszersmind körültekintő, mesterséges, hivatali uton minél több magános és közös jövedelmi tartást nyitani meg előtte azonnal és minél hamarabb: ez volt itt a megyében a feladat, ez itt a feladat, ez lesz itt a közgazdasági feladat a jövőben is!

E feladatok megoldásában, úgy látszik, az öntudatos cselekvés bizonyos energiájával jártak el idáig a vármegyének vezetői. A problémát épen a derekán fogták meg, praktikusan, a bajok ütőerén. A székely gazdák kamatterhein könnyítendő, a drága kölcsönt, olcsóbb kölcsönre akarták átváltoztatni, convertáltattak, hogy így aztán gazdaságilag könnyebben mozoghasanak. Ezt lehetővé a Magyar Földhitelintézet ajánlata és jóakaró készsége tette.

5 százalékos kamat és tőketörlesztéssel, 50 esztendőre ad jelzálog kölcsönt a Magyar Földhitelintézet. Hir szerint ezt száznál többen már el is fogadták. Igen kedvező hitelnyújtás ez, el is fogadható, most, ebben a pillanatban, a mai pénzviszonyok között. A gazdákon is segít, a pénz is jól van elhelyezve. Csupán az a baj az intézet által nyújtott hitelben: 1., hogy 200 koronánál kisebb summát nem adhat jelzálogra; 2., hogy a megter-

helt birtoknak csupán fele értékére ad az intézet; 3., hogy a kis existenciákon, a kiken leginkább kellene 100—500 koronáig segíteni, szervezeténél fogva nem segíthet az intézet, a székely pedig compániában nem szeret tartozni s nem is cseleszerű adósságmód az; 4., hogy a zálogkölcsön utóvégre is 1/2, százalék, mi különben viszonyainkhoz képest még mindig alacsony.

Szóval a Földhitel kölcsöne a mai viszonyok között a legjobb segésmódja a székely gazdának, mindazáltal nem végleges s nem ideális mentő eszköz az. A helyileg annyira emlegetett és szorgalmazott Hitelszövetkezet-alakítás sem az. Az ily szövetkezetek önfentartási költsége akkora, olyan nagy, olcsó pénzt nem adhatnak, mert az irodák és igazgatók megesszik a hasznot, minél többen vannak annál inkább.

A Székelyföld megmentésének és messzeható fölvirágoztatásának egyedüli helyes útja-módja és ideális eszköze az, a mit Udvarhelyvármegye törvényhatósága és alispánja, mint eszmét, föliratban és köriratban fölvetett immár: egy Székely Földhitelintézet létrehozása. Igenis, egy kizárólagos székely jelzálog intézetet kell alapítani, mert a mi viszonyaink egész különlegesek és kizárólagosak... ma is, történetileg is... Föl kell pedig azt állítani: állami segítséggel, a székely földi gyümölcsöző vármegyei alapok, községi és havasi földtökek bevonásával, aláírással, 4 százalékos államilag szavatolt záloglevelek kibocsátásával, az igazgatóságban megyei és állami ellenör-

„SZÉKELY-UDVARHELY” TÁRGYÁJA.

Titkári jelentés

A Székelyudvarhelyi Jótékony Nőegyesület 1901. évi működéséről május hó 12-től december 31-ig.

(A „Székely-Udvarhely” eredeti tárczája.)

Mélyen tisztelt közgyűlés!

Módosított alapszabályaink értelmében, hogy egyesületünk működési időszakaszai összeessenek a polgári évvel, az évi beszámoló rendes közgyűlés jannár hó közepén lévén megtartandó, ez alkalommal csak egy fél esztendei munka eredményéről, sőt mivel a május hó 12-én tartott megelőző évi közgyűlés utáni nyári időszak egyesületünk működésére nézve holt saison, így jóformán csak egy pár hónapi munka eredményéről számolhatok be jelen titkári jelentésemben.

Örömmel jelezhetem azonban, hogy egyesületünk ezen rövid idő alatt is az alapszabályokban kitűzött munkakörben igen szép eredményt volt képes felmutatni, fényes bizonyosságot téve ezzel arról, hogy a hol a nők tömörülnek az ember-szeretet zászlója alatt, a hol a nők aegise alatt keletkeznek közhasznú intézmények, ott az áldás nem maradhat el.

S ma, midőn a durva realismus és materialismus diadalmasan nyomul előre s diadalmas zászlóját intő jelként lobogtatja a legyőzött eszmények szent sírjai fölött; ma, midőn az emberek közönyösek kezdenek lenni minden eszményi dolog iránt, melynek pénzre váltható, realis haszna nincs, inkább, mint valaha, van szükség arra, hogy a nők, kik a természet kegyes adományából a

szépet képviselik nemcsak alakban külsőleg, de a szívben is, a humanismus szolgálatába sorompóba lépve, az emberiség boldogságát, jólétét ők is munkálják azon a téren, melyen szabadon működhetnek anélkül, hogy e miatt szorosabb értelemben vett feladatukat, családi köteleességeiket kellene elhanyagolniok.

A kultura fejlődése folytán felszaporodott igények kielégítése, szóval a megélhetés napról-napra nehezebb, az élet nehéz küzdelmében napról-napra növekszik azon embertársaink száma, kik öregség, betegség véletlen baleset, vagy a sorsnak másnemű csapásai folytán nyomorba jutva, nem képesek önerejükön még csak a mindennapi száraz kenyeret is megszerezni, az ilyeneken első sorban az állam feladata volna segíteni, mert hiszen a legtöbb bűnnek, erkölcsi sülyedésnek épen a nyomor szokott forrása lenni, de mivel állami életünk még nem jutott el a fejlődés azon fokára, hogy az ember minden viszonyáról gondoskodhassék, így maga a társadalom kénytelen humanus intézmények útján e feladatot teljesíteni.

E humanus intézmények sorában foglal helyet egyesületünk is, mely a köteleességek legnemesbikét, a jótékonyág gyakorlását, vállalta magára; alkalmat adva ezzel a nőknek, hogy a szívükbe rejtett isteni szikrának, a gyöngé nő legerősebb s ellenállhatlan fegyverének, a szeretetnek segítségével megvalósíthassák e téren azt, mire az erős férfi kar nem képes; bebizonyíthassák, hogy méltók arra a magas polczra, melyre a civilizatio alárendelt állásukból felemelte, a férfiakkal egyenrangúvá tette, sőt föléjük emelte, mert

hiszen ők is nemcsak akarnak, de tudnak is munkálni s munkájok útján nemcsak, mint a családi élet fentartói és a jó erkölcs őrei, de társadalmi téren is a férfakkal egyenlően hasznos tagjai a hazának.

E magasztos cél szolgálatában válaszmányunk a most lefolyt egyesületi évben is, az előző évek példájához hiven, nem sokat beszélgetve magáról, de annál többen cselekedve, teljesítette nemcsak hivatását és most az új év küszöbén azért hívtuk össze a közgyűlést, hogy munkánk eredményéről beszámoljunk s egyuttal a jövő évi működés mikéntjére nézve a mélyen tisztelt közgyűlés tanácsait, utasításait kikérjük. A bírálattól nem félünk, sőt szíves bizalommal kérjük azt, mert bármilyen legyen is az, minket a lelkiismerettel teljesített köteleesség öntudata megnyugtat.

Az egyesület ügyei 3 válaszmányi ülésen intéztettek el az alapszabályok pontos betartásával, miről a jegyzőkönyvnek 1—22 számú határozatai tanuskodnak. A jegyzőkönyvek pontosan vezetve, szabályszerűen hitelesítve rendben vannak. A hozott határozatok végrehajtásáról az elnökség mindig kellő időben gondoskodott.

Válaszmányunk intézkedései között első helyen említem fel azon nem kevésbé fontos eseményt, hogy Felegyházi Antal, pénztáros és a számadás vizsgáló bizottság ajánlatára a Székelyegyleti Első Takarékpénztárban elhelyezett tőkeinket, összesen 8114 K 70 f kellő időben, még augusztus hóban az Udvarhelymegyei Takarékpénztárba helyeztük át s így egyesületünk nevezett pénztárat bukásával semminemű veszteséget nem szenvedett.

zessel, Udvarhely mint régi anyaszék középponttal és a régi Marosszék, Csik, Gyergyó, Háromszékre kiterjedő fiókokkal. Ez lesz ideális székely mentő-eszköz.

Ennek a nagyobb szabású közgazdasági akciónak előkészítése és létrehozása közben, minden jószel szerint esni fog a hazai és európai kamatláb, olesóbb lesz a pénz s sikerrel kecsegtet a mivelet. Az év folytán a székelyföldi vasutak kiépítése révén az állami beruházási kölcsönből bizonyára jutni fog egy csekély pénz a Székelyföldnek is. Továbbá ebben az évben tartatik meg a székely kongresszus, a mely generációk számára fog megállapítani az emberek és viszonyok számbavételével a Székelyföldön egy bizonyos közgazdasági és kulturai programot. Az eszmék tisztulni, a helyzet javulni fog a jelek szerint. Mind eme társadalmi és közgazdasági miveletekkel kapcsolatban, sőt azoknak hatásai alatt, a székely Takarékok azután erejüket kereskedelmi, ipari és kisebb gazdasági hitelek nyújtására fogják fordítani és fordíthatják, minden bizonnyal olesóbb kámat mellett. Kebelőkben valószínűleg ipari és gazdasági osztályt fognak alakíthatni, a mi kívánatos is volna, termelési, értékesítési és előlegzési ügyletekkel. Addig is a takarékokat, mint meglévő közgazdasági erőket, nem szabad csekélyleni, vagy semmibe venni, ha azt akarjuk, hogy azok nyereszkesedési bankvállalatokból, rendeltetés-közöz képest jótékony intézetekké váljanak.

Ha e közgazdasági és társadalmi akcióval karöltve fog haladni azután, a jó példával a tisztviselők, papok és tanítók járván elől: a puritán takarékoság, a székely életmód egyszerűsítő, az adminisztratív és igazságszolgáltatás gyorsítása s az erkölcsök regenerálása: akkor mindnyájunk hite, kilátása és reménysége közgazdaságilag valóra válik nemcsak e megyében, de az egész Székelyföldön, mit adjon az Isten!

Hunor.

Udvarhely város iskola bizottságának 23/1901. számú átirata folytán, melyben a községi elmi iskola szegénysorsu tanulóinak felruházását kérelmezik, kik máskülönb szegénységük és ruhátlan voltuk miatt a téli időszakban kénytelenek lennének az iskolából kimaradni, választmányunk a közönség körében özv. Doros Györgyné, egyleti jegyző szíves közreműködésével e célra gyűjtést indított, melynek eredménye 242 K 50 f készpénz és szinte nem remélt mennyiségű ruhadarab lett, melyek részint átalakítva, részint kijavítva adatok at mult év december 12 én a községi iskola igazgatóságával egyetértően Steinburg Ottóné al-elnök, Sándor Mózesné th. alelnök és Félégyházi Antal pántáros jelenlétében özv. Doros Györgyné, jegyző által az arra valóban rászorult és érdemes szegény tanulóknak, mely alkalommal kiosztatott 8 teljesen új egész rend öltözet, 18 javított és átalakított s így teljesen használható egész öltözet, 15 új és 3 pár javított lábbeli, egyes öltönydarabokat kapott 8 tanuló. Ezenkívül kis lányoknak, felnőtt férfiaknak és nőknek is szép számban osztott ki ruha a karácsonyi segélyezés alkal-mával megjelent érdemesebb szegények között és azonkívül a háztól is. A gyűjtést, a begyűlt ruhadarabok kijavíttatását és átalakíttatását, valamint az új ruhák beszerzését is özv. Doros Györgyné, egyleti jegyző eszközölte a legnagyobb gonddal, önzetlen ügyszeretettel s az általa elért szép eredmény legjobban mutatja a fáradhatlan tevékenységet, melyre a nő képes, ha egy ügyet magáévá tesz. A karácsonyi ünnepekre felruházott szegény gyermekek és családok öröme, boldogsága és há-lája legyen az ő méltó jutalma valóban nemes áldozatkészségéért.

Az egylet pénztárából kiadott másnemű segélyezések összege 796 K. E tételben szerepel 3 árvaleány neveltetési költsége 456 koronával, a pünkösdi és karácsonyi rendes segélyezés 265 koronával, a bikafalvi árvizkárosultaknak adok 30 K és még 36 koroná rendkívüli segély. A segélyezés iránt benyújtott kérvények elintézése alkal-mával ez évben is azon elv lebegett szemünk előtt, hogy a segélyre érdemes szegények anyagi erőnkhez mértén valamennyien segélyeztessenek s így ha csak kis mértékben sikerült is a nyomort enyhíteni, a szenvedőket az öröm néhány sugará-val megvigasztalni, törekvésünk nem volt hasztalan. (Vége következik).

Világnapló.

— január 23.

A képviselőház e hó 16-án ujonnan megkezdte tanácskozásait. Egy néhány határozati javaslat, interpelláció előterjesztése és vagy két vicinális javaslat letárgyalásán kívül élénkebb vitát provokált a véderőre vonatkozó két javaslat, a véderő provizorium és az ujonczok megajánlása. Szóharcz is folyt a honvéd miniszter és egy pár ellenzéki képviselő között, de minden nagyobb hullámverés nélkül el lettek fogadva a javaslatok. — Érdekes vendége van székesfővárosunknak. Király, habár nem is uralkodó fejedelem. Ez az érdekes vendég Schwab Károly az amerikai nagy aczéltörzst vezérigazgatója, kit közönségesen aczél királynak hívnak. Az amerikai aczélgárak szövetkezte képezi a törzstöt s valóságos nagy hatalmat képvisel annak feje, ha elgondoljuk, hogy 600000 rendes munkást foglalkoztat, igazgatása alatt 5—6 millió ember dolgozik és 15 millió ember tartozik ezen hatalmas szövetkezet érdekkörébe. A törzstnek saját vasut vonalai vannak és egy milliárd korona évi munkabért fizet alkalmazottjainak. — Mint már tudva van Tisza Kálmán az abrudbányai kerületnek megválasztott képviselője. Ezen körülményt Széchenyi gróf Ö felsége személye körüli miniszter a király tudomására is hozta, kit a választás kellemesen érintett s Széchenyi gróf utján tudatta Tisza Kálmánnal, hogy neki az egyhangu megválasztás különös örömet okozott. — A képviselőház pénzügyi bizottsága Falk Miksa elnöklésével ülést tartott, a melyben a költségvetésről szóló általános jelentés hitelesített. Ezzel a bizottság a költségvetést végleg letárgyalta s a jelentést Neményi Ambrus előadó hétfőn nyújtotta be a képviselőháznak.

Az osztrák képviselőház pénzügyi bizottságában a vániok tételének tárgyalásával indítvány tétetett arra nézve, hogy ezen tétel csak félesztendőre fogadtassék el, mely indítvány azt jelenti, hogy a kormánynak csak július 1-ig volna joga vámot szedni. Böhm-Bawert a pénzügyi politika szempontjából az indítvány elvetését kérte, mert annak megszavazása esetén a kormány pénzügyi politikája iránti bizalmatlanság kifejezését látja s határozatból le vonná a konzekvenciákat. — A nő emancipációt propagáló jelenlegi korszakban is feltűnést kelt egy törvényjavaslat, melyet a norvég képviselőház hozott. Ugyanis törvényjavaslatot fogadott el, mely szerint Norvégiában a nők is lehetnek bírák. — A lengyel forradalom évfordulója alkalmából zajos német ellenes tüntetés volt Lembergben. Nehány száz egyetemi hallgató és munkás forradalmi és hazafias dalokat énekelve a német konzulátushoz vonult, de még idejekorán lovas katonaság által szétverettek. A zavargás ismétlődésétől tartva, a német és orosz konzulatust őrizet alá helyezték. — Berlinből jön az a hír, hogy a szerb trónöröklés kérdése esetleg Sándor király leköszönésével fog megoldatni. Állítólag királyunk óhajára Karagyorgyevics György trónkövetelő fia, Mirko foglalja el a szerb tront.

Hitelügy.

A kisbirtokos és a kisbirtok hiteléről.

A kisbirtokos és a kisbirtok hitelét vagy kényelem szeretetből, vagy felületes vizsgálódás eredményeképpen igen sokan összezevarják. A nagy közönséget e tekintetben nagyrészt a napilapok közgazdasági rovatvezetői befolyásolják s így elhitették azt, hogy e két fogalom ugyanegy. Ebből a téves hitből keletkeztek és keletkeznek aztán azok a zavaros fogalmak és óriási károk, melyeket ma már mindenki, a ki gondolkozik, nyugodtan megállapíthat.

Mikor az 1898. évi XXXIII. t.-cz. alapján az Országos Központi Hitelszövetkezetet megal-

kitették, mindenki nagy reményekkel nézett elébe és azok, a kik ezt az alkotást úgy fogták fel, hogy azt a kisbirtokosok személyes hitele kielégítése forrásul alapították, nem is csatlakozhattak benne, mert erre a célra kitűnően bevált, fejlődésképes áldas jön a nyomába és tényleg hízagpótló intézménynek bizonyult.

Egyetlen egy kifogást lehetne ez alapítás ellen tenni és ez az, hogy már ma is, mikor még csak 1500 hitelszövetkezet ügyeit kell a központban adminisztrálni, hitellel ellátni, a központi vezetés egy kissé nehézkes és lassu.

Ezen az állapoton, ha még ma nem is, de nemsokára okvetlenül változtatni kell.

Csak hozzávetőleges kimutatást teszek és ki fog tűnni, hogy milyen óriási méretű munka feldolgozása vár az Országos Központ-ra

Ma az 1500 szövetkezet mindenikére átlag számítsunk csak 300 tagot, ez 450,000 tag; számítsuk, hogy ezek egyharmada hiteligénnyel lép föl, — ez már 150,000 hitelügylet teljes lebonyolítása. Jóval nagyobb számban, mint Magyarország akármelyik pénzintézetének összes ügyei. Igaz, hogy az összes nem mulja felül az ötven millió koronát, mert nagyrésze ezeknek apró kölcsönügylet és épen mert kis és nem kerek összegekről van szó, a kámat kiszámítása is sokkal nehézkesebb, mint egy nagy pénzintézeté.

Ilyen óriási munka-halmaz mellett méltánytalanságot követne el mindenki, a ki az Országos Központi Hitelszövetkezet eljárását gáncsolni, vagy kisebbíteni akarná.

A fejlődés meghozza a föltétlenül szükséges decentralizációt, hogy csakis a legfőbb vezetés maradjon meg a mai Országos Központ kezében.

A mikor ez majd bekövetkezik, meg lesz a kisgazdák hitelének kérdése hazánkban oldva olyan ideálisan, hogy büszkén, bátran példányképül mutathatjuk fel azt a szervezetet a művelt külföldnek is és hiszem, hogy e szervezetben nyújtott példát sokan fogják utánozni.

A kisbirtok hitelének kérdésében alig történt még valami. A mi történt, az is több kárt, mint hasznót okozott. A kisbirtok hitelének járadék szerűnek kell lenni és a járadék nem mulhatja felül a kisbirtok évi jövedékét. Ha a kisbirtok méltányos hitelét uzsorás kamatra vett pénzzel és nem járadék-szerű kölcsönnel elégitik ki, — a mint ma rendszerint történik — úgy az értelmesebb kisbirtokost, hogy földjét megtarthassa, rabló-gazdaságra kényszerítik, hogy a föld hozadéka az uzsorás kamatot behozza. Ez azonban előbb-utóbb a föld kimerülésére vezet és bár lassabb tempóban, de mégis a jómódu és józanul gazdálkodó kisbirtokos kisbirtoka az adósságokban eluszik. Csakhogy ekkor már a hitelező is egy kiszorult birtokhoz jut, melyet vagy megtart magának, vagy hitelbe eladva becsap vele egy jóhiszemű adósság-mentes földmivest, a ki többi birtokának hozadékaiból törlesztgeti e terhes tartozást és ugyanabba a hinárba jut, — ez már igazán önhibáján kívül — melyből elődje teljes vagyoni romlása árán kimenekült.

Mondhatom, szép menekülés!

E fenti kép azonban a munkabíró, a föld hozadékát kiforszírozó földmives sorsát ábrázolja. (Folyt. köv.)

Dr. Gidófalvy István, kir. közjegyző.

Egyházi élet.

Szent-Antal estély. A legközelebbi multban Jung-Cseke Lajos apát-plébános védnöksége és György József szent-ferencz-rendi zárda-főnök elnöklete alatt megalakult Szent-Antal társulat f. hó 21-én este 7 órakor a helybeli róm. kath. elemi iskola nagytermében sikerült Szent-Antal estélyt tartott. Az elnök megnyitóját szépen előadott szavatok és ének-számok követték, közben pedig Rosnyai Barnabás sz.-ferencz-rendi áldozár tartalmas felolvasása hangzott el. Az ünnepélyt a védnök apát-

plébános hatásos, szívhez szóló beszéde rekesztette be, a jövő keddre vizionlátást ígérve a szép számmal egybejött közönségnek. Az estélyt Daróczi Erzsike és Lőfi Iluska rendezték. Az 1902. január 28-iki estélyt, mely a róm. kath. főgymnasium dísztermében este fél 8 órakor fog megtartatni, Szabó Teréz és Gergely Ilonka rendezik. Az estély műsora a következő: 1. Ének Sz.-Antalhoz. 2. „Imakönyvem”, szavalja: Flórián Mariska. 3. „A boldogságos szűzhöz”, éneklik: Jánosy Béla és Glozek Ferencz főgymn. tanulók. 4. „Álom”, szavalja: Spaller Józsefné. 5. Czimbalom szóló, előadja: Gróf Lázár Ádám. 6. „Mária az égi kapuőr”, szavalja: Szabó Iluska. 7. „Szűz Anyámhoz”, énekli: Jánosy Iluska. 8. Felolvasás, tartja: Kovács János főgymn. tanár. 9. „Ávé Mária”, szavalja: Diemár Károly főgymn. tanuló. 10. Ének „Máriához”. Az érdeklődő közönséget szívesen meghívja a Sz.-Antal társulat.

Tisztviselők érdeke.

Válasz Marossy Hózes körjegyző urnak Tordátfalván.

Kedves barátom! Hivatalos lapunk a „Székely-Udvarhely” 2-ik számában tett kérdéses olyan dió, melyet a mi fogunk megtörni nem képes. Hogy erre nézve én irok neked, oka nem az, mintha talán én tudnám az „egyszerűsítés”-nek csufolt „micsodának” előnyös voltát. Oh nem. Ezt senki sem tudja. Ezt még Columbus, sem Edison nem tudná feltalálni; mert előnyösségről szó sincs és légy nyugodt, — nem is lesz. Hanem azért irok neked — mert téged eddig okos embernek tudlak, — s bámulok azon, hogy mint ép eszű ember, hogy kérdezhettél ilyen vadat? Ha... ha... ha!!! De hogy is jut ily örült gondolat eszedbe, „egyszerűsítés” mely a jegyzők munkáján könnyítsen? Valóban nevetséges dolog ilyenről még álmodni is — itt nálunk Erdélyben. No! azt mondom neked, édes kollega! ily badarságokkal ne rontsd az eszedet. Mert ha még egy ily dolgot felvetnél, okvetlenül Szébenbe kerülsz a gyárvárosi sárgaházba. Tudj meg, — sz, különben már rég tudnod kellene — hogy a jegyző nem arra való, hogy azon könnyítsenek. Az egy olyan állat, — a mely csak arra való — hogy vállalt odatartsa a tehernek, melyet rendre mindig új és újabb szokás megrakni, azt vigye a míg bírja; mikor nem bírja, álljon félre az utból, engedjen helyet oda másnak — a ki azzal hitben van — hogy majd ő jobban bírja.

Azt akarom még neked mondani, hogy te igen is sietsz s még mielőtt a valódi „egyszerűsítés” megszületne — te már előnyt akarsz benne látni. Boldogok, a kik hisznek, de én Tamás vagyok benne. Egyáltalán a tapasztaltak után azt sem hiszem, hogy az a tisztelt „egyszerűsítés” (mely tőlünk még annyira van, mint Tordátfalvától London) rajtunk valamit segíteni hivatott lesz. S az jól is van úgy a hogy van. Mire való volna ezen változtatni? Mikor úgy is megy a dolog? Mire való a panasz? Mikor különösen az utóbbi időkben mi magunk mennyi nagyszerű előnyöket szereztünk magunknak jegyzői egyletünk dícséretes buzgósa által? Nem-e a „magánmunkákról” tarifát rendeztük? A fizetés emeltetést megkaptuk? Az adószedés problémáját megoldottuk? Segédmunkaerőt kaptunk (a levegőben). Ezt mind egyleti működésünknek köszönhetjük. No hát már még egyszerűsítést is akarsz? Oh te elégedetlen ember! Hová gondolsz?

Végül még azon jó tanácsot adom neked, hogy a németnek egy mondatával békülj ki te is mint én. E mondat „Still schweigen und weiter dienen” (magyarul: hallgatni s tovább szolgálni) mert a munka és türelem jutalma egyszer csak

* Szórol-szóra közöljük ezen cikkeyt, mivel lapunk e vármegye községi és körjegyzőinek is hivatalos közlönye azonban egyes kifejezéseivel nem értünk egyet. Szerk

nekünk jegyzőknek is hoz valamit. Ha egyebet nem, hát az ősz fejet — egy görnyedt hátat és annyi, de annyi nyugdíjat, hogy attól öregségünkre nyugodtan elmehetünk „temető öröknek”.

Egyébiránt — egy jobb jövőt kívánva és ohajtva — vagyok, szerető kollegád
Darócson, 1902. január 16.

Török Lajos, közs. jegyző.

Irodalom.

Új magyar Shakspere. Igazi irodalmi eseményként ünnepelhetjük azt az öröndetes híradást, hogy a Franklin-Társulat az új esztendő elején a teljes magyar Shakspere-rel kedveskedik a magyar könyvpiacnak. A kiadás a „Magyar Remekírók” alakjában jelenik meg s a maga egészében igyekszik ehhez a gyűjteményhez simulni. Hat vaskos kötet lesz ez a gyűjtemény, első világirodalmi kiegészítője a „Magyar Remekírók” könyvtárának. Ára is a magyar klasszikusok után igazodik s a hat erős kötet — körülbelül 220 iv — bolti árát a kiadótársulat díszes kötésben 30 koronában állapította meg ama kötelessége tudatában, hogy a Kiszaludi-Társaság teljes Shakspere-jét mindenkinek hozzáférhetővé kell tennie. — Sőt még tovább is megy. A „Magyar Remekírók” minden előfizetője e hat kötetet rendkívüli kedvezményképen husz koronáért kapja ugyanazon könyvkereskedőnél, hol a „Magyar Remekírók”-ra előfizetett. — Kézbeillő, olesó, népszerű kiadás lesz ez, a melyben még nem jelent meg Shakspere magyarul. Ilyen klasszikusnak fordítása is klasszikus legyen! Olyan fordításban, a mely nemcsak a legkiválóbb és legmagasabb költők mesterműve, de amely már teljesen közkinccsé vált, egészen tulajdona és vére lett a magyarnak, a melynek minden sora ismerős és kedves a magyar fülnek. Ilyen fordítás a Kiszaludi-Társaság kiadványa, a melynek nemcsak hogy Arany János, Petőfi Sándor, Vörösmarty Mihály, Szász Károly, Léva József, Szigligeti Ede, Arany László, Rákosi Jenő, Greguss Ágost, Győry Vilmos dolgozott, de a melyet megszoktunk, megtanultunk, megszerettünk iskolában, színházban, közéletben. Ezt a teljes Shakspere-fordítást szerezte meg már régebben a Franklin-Társulat, s ezt a kitűnő, az eredetivel vetekvő fordítást adja most közre javított kiadásban. A fordításokat a még élő fordítók újból egybevetik az eredetivel. Az elhalt fordítóknál — Arany, Petőfi, Vörösmarty — a kiadás szerkesztője csak a sajtóhibák kiküszöbölésére szorítkozik, maga a költői mű természetesen érintetlen marad. A másik fontos szempont, mely a Franklin-Társulatot a nagy munka kiadásakor vezeti, az, hogy Shaksperet teljesen kell adni. Shakspere „válogatott” vagy rövidített kiadása irodalmilag helytelen. Teljes és olesó, de díszes Shakspere kell a magyar közönségnek. Mint a hogy a biblia csak a maga egészében szentírás, Shakspere sem marad Shakspere, ha szemelvényekből ismerjük meg. — Ez az egyetlen teljes magyar Shakspere s egy hamar nem is igen lehet más. Ezekkel a remek műfordításokkal aligha szállhat versenyre valaki. A kiadásban életrajz is lesz s bevezető tanulmányok, dr Voinovich Géza tollából. — Örömmel várjuk az új Shaksperet, megtermékenyítőjét minden irodalomnak. A kiadótársulat pedig kulturális czélokra is szolgál, midőn Shaksperet, melynek teljes magyar példánya eddig 100 koronába került — husz koronás ár mellett hozzáférhetővé teszi a „Magyar Remekírók” előfizetőire nézve.

A kolozsvári unitárius collegium irásban és képben. Szerkesztette és kiadja: Dr Boros György. A magyarországi unitáriusoknak a múlt év szept. 22-én örökre emlékezetes szép ünnepe volt. E napon szenteltetett fel az új és díszes főiskola, melyben van a papnövelde, nyolcz osztályu gymnasium és négy osztályu elemi fiu-iskola. Az új főiskolának épülete imposans, belső berendezése a modern elvek berendezésének hódol. Konvictus-

sal van összekötve, mely intézmény iránt sokaknak lelkében kétség támadott: hogy vajjon a székely székely fiuk mikép lesznek vele? A jövő majd megmutatja... Ez alkalomra szerkesztette és adta ki dr Boros theologiai dékán, a fenti című művet, bizonyára azzal a czéllal, hogy a kik nem valának személyesen tanui az ünnepségnek és nem látták a Musák ez új hajlékát, lelki szemeikkel hadd lássák, hadd bámulják. A műben olvashatni tömören írott ismertetéseket az egyház nagyjairól, a régi és új collegiumról, úgy az építész-mérnökről, valamint arról a képben is díszes lobogóról, melyet a nők ajándékoztak az intézetnek. A régi és új főiskola képein kívül láthatók a műben azoknak a relief szobrok képei, melyek a díszteremben elhelyezve vannak. — A kis mű élvezetes olvasmány, mely olvasás közben felidézi multak emlékét s biztat a szebb jövővel, melyet az annyi zivatart kiállott unitárius teljesen a magyar egyház méltán várhat. Az új főiskola és a régi között áll a hatalmas templom, tehát most is tözsomszédok a hitbuzgóság ez iker gyermekei. A régihez kötött emlékek egyre foszladoznak, mert a tudomány, költészet s művészet szellemeit kiűzték az ipar és kereskedelem, a tudományt még csak a Gámán-féle nyomda képviseli, melyben e fenti mű is napvilágot látott. Az iskolában pedig készítik az élet jövő harezosait, vajha azok is csak úgy válnának be, mint a száz évnél öregebb „alma mater”-éi! Akkor... akkor valóban beteljesednék a néhai turini szent remete jóslata. A dr Boros könyvecskéjét ajánljuk melegen megszerzésre, ára 1 korona.

Különfélék.

— **Bedő Albert**, a sz.-kereszturi orsz. képviselő mandátumát e hó 22-én és 23-án tárgyalta a kir. kuria. A petíciót elutasították s így Bedő mandátuma igazoltatott. A petíciónálók 1800 K költséget fizetnek.

— **Szép katonai ünnepély** volt folyó hó 19-én városunkban. Ugyanis Ő. Felsége a cs. és királyi 82-ik gyalogezred helybeli pótzászlóaljkeretéhez beosztott Lechky Ferencz 1-ső osztályu számvivő-örömmestert hosszú és buzgó szolgálatának legfelsőbb elismeréséül a koronás ezüst érdemkereszttel tüntette ki. A feldisítés reggel fél 10 órakor történt az összes tiszt és legénység jelenlétében. Metzner Lajos őrnagy szép beszédet intézett a 35 évi tényleges szolgálat alatt megöszült kitüntetthez s ezután az érdemkereszttel feldisítette. Végül pedig Lechky előtt az összes katonaság tisztelgett. Délben fél 1 órakor a tiszt étkezőben diszebed volt, hol a kitüntetett örömmestert az asztalfőre ültették. Ebédközben Metzner Lajos őrnagy Ő. Felségét és a kitüntetettet éltette. Mi is gratulálunk a megérdemelt kitüntetéshez.

— **Értesítés.** A szerdai fillérestélyre nem akadott ugyan rendező, de azért az estély a szokásos zeneszámokkal megtartatik, miről az érdeklődő közönség tisztelettel értesítettik.

— **Licht Gyula**, udvarhelyjárasi m. kir. állatorvos e hó 17-én Budapesten az állatorvosi állami tisztvi vizsgát sikeresen kiállotta.

Eljegyzések. Homolay József zetelaki körjegyző Szabó Gergely földbirtokos leányát Zsuzsikát; Ürmösy Árpád zetelaki szabó-mester Bálint István tanító leányát Karolinát és Schuller Frigyes helybeli kalaposmester Lukácsfy Gergely kereskedő leányát Ilonkát eljegyezte Zetelakán.

— **Jegyzőválasztás.** Vass Gáspár okleveles jegyzőt Pálfalva székhellyel e hó 18-án egyhangulag körjegyzőnek választották.

— **Adósságaink.** Az E. M. K. E. udvarhely-megyei és városi választmánya által teljesen biztos adatok, a telekkönyvi följegyzések alapján, kimutatást készítettett az udvarhelyvármegyei földbirtokoknak elzálogosításáról. Nem kevesebb, mint **2,011,856** (kétfmiliótizenegyezer nyolczszázötvenhat) korona az az összeg, mely súlyos teherként nehezedik székely kisbirtokosainkra 8 nemzetisé-

pénztintézet részéről. Ez azonban csakis az utóbbi 11 év (1890—1901.) sajnos eredménye, de biztos tudomásunk van róla, hogy különösen a nagyszebeni általános takarékpénztár és az Albina már nagyon régen foglalkoznak betáblázások kölcsönök adásával vármegyénk területén. A föntírt idő alatt az alábbi nemzetiségi pénztintézetek a következő kölcsönösszegeket helyezték el vármegyénkben kisbirtokokra, jelzálogképen: 1. A nagyszebeni általános takarékpénztár 888,740 K; 2. az Albina 146,626 K; 3. a brassói ált. tkptr 128,000 K; 4. a schässburger Gewerbe Spar und Vorschuss-Verein 214,840 K; 5. a schäsburger und Hypotheken Verein 586,440 K; 6. a köhalmi takarékpénztár 42,616 K; 7. az erkei takarékpénztár 800 K; a nagyszebeni földhiteltintézet 8,800 K, összesen 2,011,856 koronát.

— **Temetkezési egylet** Ma (vasárnap) d. u. 3 órakor a róm. kath. elemi fiú-iskolában értekezlet lesz a „Székelyudvarhelyi róm. kath. első temetkezési egylet” alapszabálytervezetének megvitatása czéljából.

— **A vármegyei Muzéumegyesület** tegnap délután megalakult, melyről jövő számunkban hozunk tudósítást.

— **Gazdasági egyletünk** elég szép érdeklődés mellett tartotta meg a tegnap újra-alakuló közgyűlését, melyet értekezlet és választmányi ülés előzött meg Pálffy Dénes elnökle alatt. A közgyűlés első tárgya a választásokat vették s az elnöki szék elfoglalására egyhangulag Hollaky főispánt kérték föl, akit külfölség után hívtak a közgyűlésbe. Hollaky főispán, az új elnök igen szép beszédet mondott s kijelentette, hogy szokásos tevékenységével fölvirágoztatja az egyesület ügyeit minden irányban. Alelnökök: Damokos dr. alispán és Daniel Lajos közgazdasági előadó, pénztárnok Németh Albert, ügyész Soó Rezső dr. lettek. Pálffy Dénest pedig eddigi érdemeinek elismerése jellel tiszteletbeli elnöknek választották. Majd huszonnegyű rendes és négy pótválasztmányi tagot választottak. Hlatky Miklós e. titkár igen érdekes és gondosan szerkesztett jelentést (Közlebbi számunkban hozni fogjuk. Szerk.) terjesztett elő, melyből kifolyólag sok szép eszme került megbeszélésre. A jelentésért elismerést szavazott a közgyűlés s teljes szövegében jkvbe iktatását határozta. A pénztáros jelentését, valamint az évi költségelirányzatot tudomásul vették. Az alapszabályoknak a tagsági díjakra vonatkozó részét megváltoztatták a régi szerint. Ezután az alapítók 50 és a rendes tagok évi 3 koronát fizetnek; ez utóbbiak hat évi kötelezettséggel. A tavaszi közgyűlést jövőre is a központban, az őszit pedig a vármegye különböző pontján levő más-más közegben tartják. Függelékül beveszik a G. E. O. Szövetségének szabályait s az abban való részvételre Hollaky elnököt, Ugron Zoltán és Ugron János választm. tagokat kiküldik. Végül az elnök igen lelkes szavakkal bezárta a közgyűlést.

— **Nőegyleti közgyűlés.** Jótékony nőegyesületünk f. hó 19-én tartotta XXVI-ik évi rendes közgyűlését Steinburg Ottóné, alelnök elnökle mellett kevés számú közönség jelenlétében. A közgyűlést választmányi ülés előzte meg, melyen 2 segélykérvényen kívül tárgyalatott a számadásvizsgáló bizottság jelentése, mely szerint 1901. apr. 1-től decz. 31-ig bevétel 1783 K 46 f, kiadatott 914 K 44 f, tehát a gyarapodás 869 K 2 f, melylyel az egyesület jelenlegi vagyona 17180 K 97 fillérre emelkedett. A jelentés alapján a választmány a pontosan vezetett számadást elfogadva, közgyűlés elé terjeszteti határozta. Sándor Mózes, Dr. Solymossy Lajos és Szabó Árpád, számadásvizsgáló bizottsági tagoknak jegyzőkönyvi köszönetet szavazott. A közgyűlés első pontja volt Szabó Árpád, titkár jelentése a választmány múlt évi működéséről, melyet a közgyűlés Dr. Damokos Andor, választmányi tag hozzájárulása alapján egyhangulag tudomásul vett s szószerint jegyzőkönyvbe írni határozott. Aztán tárgyalta és jóváhagyta a pénztári számadásokat, minek alapján Félegyházi Antal, pénztárosnak ezen számadások terhe alól felmentést megadva, a pontos és lelkiismeretes pénzkezelésért jegyzőkönyvileg is hálás köszönetet szavazott.

— **A helybeli altisztek** e hó 23-iki mulatása kitünően sikerült. A terem zsúfolásig telve

volt közönséggel, melynek soraiban a teljes tisztikaron kívül ott láttuk fő- és alispánunkat is. A műsor minden egyes pontja jó volt. De különösen „Az idegesek” cz. 1. felv. bohózat előadása mulattatta a közönséget. J. Adél k. a., a Sprenckz-testvérek, Főrika Antal, Bíró Árpád és Sándor István dícséretesen alakítottak. Oblák Ferdinánd pedig helyesen fogta föl monológiát s ahoz az előadó tehetséghez jobb tárgyat választhatott volna. Az előkép szintén sikerült. Műsor után reggelig tartó táncz volt. — Másnap este a tisztikar tartott válogatott zeneszámokból álló hangversenyt, melyen szintén sokan résztvettek.

— **A polgári önképző** e hó 27-iki fillérestélyén közreműködnek: Fejes Áron tanár felolvas, Daróczi Ilonka, Csiki Albert, Kovács Paulina szavalnak, Lőrincz László monologot ad elő. Az estély rendezői: Ferenczi Karolina, Hermann Helén, Pál Gyula, Ferenczi Károly.

— **Emléket az agyagfalvi réten!** A Székely emlék alapjára adakoztak: Gyerkes Mihály 814 sz. gyűjtőívén 2 K, Csia György 1207. sz. gyűjtőívén 5 K 20 f; összesen 7 K 20 f. Ehez hozzáadva az udvarhelymegyei takarékpénztárba elhelyezett tőke fél évi kamata 97 K 68 f, teszen 104 K 78 f. Ehez hozzáadva azideig begyűlt 4041 K 76 f, az alap összege tesz 4146 K 54 f. Fogadják a nemes szívű adakozók hazafias adományaiért a végrehajtó bizottság hálás köszönetét. Székely-Udvarhelyt, 1902. január 25. **Ferenczi János**, végrh. biz. pénztárnok.

Az O. M. G. E. kivándorlási bizottsága e hó 29-én (szerdán) d. u. 4 órakor Budapesten, a „Köztelken” ülést tart, melynek főtárgyai: 1. Megállapodás az országgrészi kivándorlási kongresszusok előkészítésére nézve. 2. Bevándorlási törvény kérdése. 3. Felolvasó estély rendezése. Az ülést Zselensky Róbert gróf, bizottsági elnök hívta egybe.

— **A tudományos kutatások eredménye** balzsam a szenvedésre, mert néha oly kiváló kincs birtokába juttatja az emberiséget, hogy gyötrelmekről, kínoktól szabadul meg. Egy ily kutatás eredménye, hogy a csusz- és köszvényes betegek bajára van egy biztos gyógyító határu szer. A csusz- és köszvényes betegek olykor évekig keresnek enyhülést bajukra, mert néha 10—15 évig tartó fűrdőhasználat sem képes enyhülést hozni kínzó fájdalmukra. Ugy a szenvedőknek, mint mindenkinek fontos tudni azért, hogy létezik egy szer, mely e kínzó megbetegedést bizton gyógyítja, mert azok az előkelő orvosi nyilatkozatok s az a sok ezer köszönő levél, melyekbe bárki betekintést nyerhet, kétségtelenül igazolja, hogy a Zoltán-féle csusz kenőcsben egy ilyen szert birunk. A szer készítője Zoltán Béla budapesti gyógyszerész, a kinek gyógyszer-tárában (Sétatér-utca és Szabadság-tér sarkán) a kenőcs üveg téglékben mindenkinek hozzáférhetővé van téve.

— **Az atyhai műkedvelő társaság** e hó 25-én (tegnap) a róm. kath. népiskola javára, az iskola tantermében színielőadással egybekötött kosárlabda-táncmulatságot rendezett. Géczy Istvánnak: Az ördög mátkája cz. 3 felvonásos népszínművét adták elő.

— **Iskolai látogatás.** Vig Albert orsz. iparokt. főigazgató f. hó 20-án érkezett városunkba a helybeli áll. ipari szakiskola meglátogatására. 2 napi tapasztalatait a tanári karral tartott tanácskozási ülésen adta elő, úgy a gyakorlati, mint az elméleti tanítás fölött meglegedését fejezte ki.

— **A legnagyobb gyémánt.** Durbonban (Fokföldön) eddig páratlan nagyságu gyémántot találtak. 275 gramm, színe kissé sárgás, de értékét mégis óriási összegre circa 3 millió koronára becsülik. Hogy ez mily nagy összeg, kitűnik abból, hogy ezen árért 5 millió doboz valódi Réthy-féle pemetefü czukorkát lehet venni.

— **Vadházasság akadályokkal.** Gomba számra szaporodik a vadházasságok száma s minden számmal egy undok fekély az erkölcsiség testén. Az ember esze megáll azon mindennapi eset hallatára, amidőn apák, anyák dobják oda leány gyermekeiket az erkölcstelen élet karjai közé nem egyszer hitvány kicsinyes érdekért. Hát mért nem

nyer alkalmazást a gyámokról való törvény, mely az ily könnyelmű apákat, anyákat megfosztja joguktól? Vagy miért nem alkalmaznak szigorú törvényt ilyenekkel szemben? A társadalom sujtólását hol késik? Napról-napra kapja szerkesztőségünk a szomorú adatokat, egy-egy ilyen czigánydi Simó házasságáról, mely míg egyrésztől arcunkba a fogházkergeti a vért, másrésztől nevetséges részleteivel kaczagásra indít. H.-Karácsonfalván is a harminczötödik vadházasság szombat este jött létre. A falu egyik első székely gazdája — ki nemes is — leányát adta el ily uton a házatól. A Homoród árán kellett keresztül vinni az új portára s ha a hold világa nem világítja az estét, valóban jégre, vagy rosszabb esetben vízre vitetett volna az új asszony. (Az ilyenek sem nem asszonyok, sem nem leányok. Szerk.) A hidat felszedték volt s annak padlás fát elusztatták. S midőn a lakadalmasok hidépítéshez fogtak, hallzott innen-onnan az itélet: miért lakadalmaznak éjjel? Az akadály elhárítottat s az új hidon lépett a vadházaspár az új életbe. Mi úgy látjuk, hogy a hidfelszedés jele annak, hogy a nép egyik része utálja az ily fűzfá alatt, balkézről lakadalmazást; vajha a másfele értene a jeltől!!

— **Iparosok előadása.** Vasárnap f. hó 26-án d. u. 2 órakor az iparos körben Spaller József szakiskolai tanár tart előadást a tanoncznevelésről.

— **Tartalékos tiszteknek és hadapródoknak** szükséges egyenruhákat és felszereléseket előírás szerint legutányosabban és szolid kivitelben készít Falkenflug és Gottlieb egyenruházati és hadi felszerelési intézete Budapest, IV. Váci-utca 34., Klotild főhercegnő ő cs. és kir. fensége palotájában. Árjegyzéket és egyéb felvilágosítást ingyen és bérmentve küld ezen elsőrangú és megbízható czég.

5—7
— **RÖVID HIREK.** Tetszhalott asszony. Debreczenben Szabó Sándorné a minap meghalt. Már a ravatalra tették, a mikor kezelő orvosa kijelentette, hogy tetszhalott és hosszas dörzsölés után életre is keltette. — **Eltűnt irományok.** A przmisli vártüzérségi irodából fontos katonai iratokat loptak el. Azt hiszik, hogy pénzért adta el a tolvaj külföldön, egy gyanúsított kereskedőt letartóztattak. — **Persa sah látogatása.** Mint hírlík, a persa sah újra ellátogat Európába, vesebaja miatt Marienbadba utazik s meglátogat néhány udvart is. — **Hatszáz halott.** Mexikó államban földrengés volt, a melynek következtében 600 ember meghalt. — **Római temető.** Praevenheimban (Németország) egy római temetőre bukkantak. Eddig 150 sirt ástak ki és a leletek igen érdekesek. — **Szerelmi gyilkosság.** Belinc községben egy kereskedő szemet vetett egy parasztlányra, ki azonban vallomását nem akarta meghallgatni, e miatt vadászfegyverével kétszer rálőtt. A lány azonnal meghalt. — **Szerencsétlenség.** Egy budapesti tehervonat, mely petroleumot szállított, kisiklás következtében oldalt dőlt és a petroleum meggyuladván, az egész vonatot elhamvasztotta. Négy ember meg is sebesült.

Törvénytörvények.

Simó Péter nem Simó Péter. A sz.-udvarhelyi kir. törvénytörvény Simó Péter bözödujfalvi lakost azért, mert édes anyját megverte, közelebről 1 havi fogházra és 40 K pénzbüntetésre ítélte. A szabadságvesztés megkezdése végett, Simó Péternek e hó 20-án kellett a kir. ügyészségnél jelentkeznie. A jelzett napon a délutáni félhomályban meg is jelent egy ember s magát Simó Péternek nevezve, a fogházba felvitetett. A fogoly-sétáltatás alkalmával egyik fogházőrmesternek — a ki a főtárgyaláson jelen volt, mint teremőr — gyanuja támadt, hogy a fogházba felvett Simó Péter nem azonos azzal az egyénnel, a kit a főtárgyaláson elítéltek. Kikérdezés után kitűnt, hogy Simó Péter helyett Kádár Péter vonult be a fogházba, a kinek

büntetés kiállításáért Simó Péter 30 K ígért. bűnpártolás és közokirat hamisítás miatt ellen az eljárás megindított: — a bűnös Simó Pétert a kir. ügyészség letartóztatta a fogházba beutalta, — az al-Simó Pétert azonnal a vizsgálóbíró elé állította.

Bűnügyi tárgyalások. A helybeli kir. járásbírósnál, mint büntető bíróságnál e hó 16., 17., 18. és 24-én a következő hivatalból üldözendő vádlottak és kihágások kerültek elintézés alá: Vasvári Péterné szentegyházasalófalvi lakos sulyos testi sértés vétsége miatt 20 K pénzbírságra, vagy napi fogházra ítéltetett. Kovács István székelyudvarhelyi lakos pedig sikkasztás vádjára alól fölmentetett. Albert András és Sándor Tamás szentegyházasalófalvi lakosok sulyos testi sértés vétsége miatt 3—3 napi fogházra és 10—10 K pénzbírságra, esetleg e helyett 1—1 napi fogházra ítéltetett; míg Toka Ferencz, Both Imre és Sándor István ezen vád alól fölmentettek. Kovács Mózes és Máté lakos lopás vétsége miatt 1 napi fogházra és 5 napi fogházra ítéltetett. Ifj. Vas Hajdó és neje oroshelyi lakosok tűzvész okozás vétsége miatt vádja alól fölmentettek. Vinczei Ferencz közbiztonság elleni kihágás miatt 3 napi fogházra; Benedek János gyergyószentmiklósi lopás vétsége miatt 15 napi fogházra és oölitkai jogainak érvényre való fölfüggesztésére ítéltetett. Hegyi Gáspár szentléleki lakos lopás vétsége miatt büntettnék minősítetven, a kir. ügyészséghez áttételezt. Likmán Károlyné székelyudvarhelyi lakos jogtalan elcsatolás vétsége miatt vádja alól fölmentetett. Kerekes Dénes felsőboldogasszonyfalvi lakos lopás vétsége miatt 1 napi fogházra ítéltetett. Gábor György máréfalvi lakos lopás vétsége alól fölmentetett. Ungvári Jánosné székelyudvarhelyi lakos lopás vétsége miatt megszüntető végzés; ugyancsak Biró Domokos máréfalvi lakos közveszély elleni kihágás ügyében is. Sándor Mihály lokodi és Sándor Ferencz szentléleki lakosok ellen lopás vétsége miatt — vádelejtése folytán — megszüntető határozat hozatott.

Közönség köréből *

Tudomásul.

Fiátfalva, 1902. január 20.

Sz. Szakács Péter a „Székelység“ január 16-iki számában közre adta azon leveletem, melyet január hó 4-ikén hozzá irtam. Igen helyesen tette, hisz én is ép azt akartam, hogy nyilvánosságra kerüljön.

Kommentárt is irt hozzá. Erre két pontban kívánok reflektálni. Ő meg (?) jelezi, midőn azt állítom, hogy az ő kérvényezői jó embereim.

Hát hihelem-e, hogy nekem rossz embereim azok, kiket nap-nap után látok, velük emberségesen érintkezem; soha semmit nekik nem vétettem s csekély hatáskörömben — ha voltak érdekeik — azok iránt legjobb tudásom szerint érdeklődtem.

Valami különöst talál abban is, hogy én őket iparosaimnak is nevezem. Hát ha én e szóval valamelyiket megsértettem, hozza tudomásomra, mert én házához menve kérek tőle bocsánatot.

Ki így ír, az a választás gőzében él. Én és gondolom az a tíz kérvényező pedig az alkotmányos kötelességünknek, lelkiismeretünk szerint teljesítve (öt évre ezen kötelességünknek eleget téve), folytatjuk rendes foglalkozásunkat és nem tekintjük magunkat ellenségnek azért, hogy az urna más-más oldalán adtuk le szavazatunkat.

Én legalább úgy akarom, ha pedig Sz. Szakács ur nem így akarja, akkor rosszat akar, mert békés polgárok nyugalma személyes hiúságból elrabolni hiba.

Ugron Zoltán.

* Ezen rovat alatt díjmentesen közlünk minden közérdekű felszólalást a beküldő teljes felelőssége mellett.

Hivatalos rész.

Eltévedt tinó. Udvarhelyvármegye alispánjától. Sz. 708—902. alisp. Udvarhely város polgármesterének és valamennyi község előljáróságának. Közhírré tételek végett értesitem, hogy farczádi Sándor Domokosnak egy drb 3 éves üsző tinója (mely kékes szőrű, felálló fehér szarvú, balszarván F. bélyeg balfülén fülbevaló, nyakán kolomp, fején istráng) január hó 3-án eltévedt. Székely-Udvarhelyen, 1902. január hó 15-én. Dr. Damokos, alispán.

Sertésvész. Udvarhelyvármegye alispánjától. Sz. 1064—902. alisp. Udvarhely város polgármesterének és valamennyi község előljáróságának. Közhírrététel végett értesitem, hogy Székely-Udvarhely város sertés állományában a sertésvész szörványosan fellépve, az udvarzárlat elrendeltetett. Sz.-Udvarhelyt, 1902. évi január hó 21-én. Dr. Damokos, alispán.

Szerkesztői üzenetek.

Kiráncsinak. Helyben. Múltán kacagott. Mi is jó izüen neveltünk, mert a Pálmai uraság által hangoztatott 813—901. hftó számú ítéltáblai végzés „megnyirbál“-ása ép úgy nem igaz, mint Pálmai „nemes család szerkesztő“ uraságának a nevezett ügyben elkövetett s bírósággal szembe fordított igaztalan vádaskodása. A táblai végzés indokolását, — miután az a kir. törvényszék vádtanácsának végzését, Pálmai felfolyamodásának elutasításával, helyben hagyta — az ügyet hosszasan tárgyalni nem óhajtván, közölni fölöslegesnek tartottuk. Azonban bármikor és bármilyen betekintés céljából lapunk kiadóhivatalában rendelkezésre bocsátjuk. Pálmai urasággal nemhogy vitába, de még szóba sem állunk. Különben is megmondtuk, hogy a vizbe fulló ember a szalmaszállhoz is kapkod, hogy életét megmenthesse. Azonban ez még szalmaszál sem lehetett az ő részére. Tehát requiescat in pace!...

Többeknek. Térhiány miatt igen sok közleményünk kimaradt.

Apró hirdetések.

E rovatban minden szót 4 fillérért, vastagabb betűvel 8 fillérért közöl a kiadóhivatal.

Jó és olcsó asztali és csemegeborok Székely Udvarhelyt Fernengei Gyulánál kaphatók.

Valódi bort venni akarók kérjenek árjegyzéket Székely Borkereskedéstől Sz.-Keresztur.

Kitűnő minőségű friss tea-sütemény kapható naponta Ernst György czukrászatában Székely-Udvarhelyt.

Kiadó lakás. A szombatfalvi-utcában. Miskolczy Károly ügyvédnél az emeleti lakrész, mely 3 szoba, konyha, kamra és a szükséges mellékhelyiségekkel bir — 1902. árlilis 24-től kezdődőleg kiadó.

ELETKÖNYVE.

Ingyenes gyógymód. Eddig gyógyíthatatlan betegségek is feltétlenül gyógyíthatók. Ára 2 korona. Kapható: a „Székely-Udvarhely“ kiadó-hivatalában, Beteg Pál könyvkereskedése, könyv- és újságkiadónál Székely-Udvarhelyt.

Hirdetések.

1182. szám folyó 1901. vh.

Árverési hirdetmény.

A sz.-udvarhelyi kir. bírósági végrehajtó közhírré teszi, hogy székelyudvarhelyi kir. járásbírósnak V. 805/2—1901. polg. számú végzése által alsósófalvi Kacsó Samuelnek, képviselve által alsósófalvi Károly által, parajdi Károly ügyvéd Miskolczy Károly által, parajdi Károly Ferencz és Károly Dániel ellen 56 korona tőke s járuléka iránti ügyben, alpereseknél Parajd községben összesen 842 koronára becsült követelések javai u. m.: Károly Ferencznél: Egy asztagba 28 kalongya buza és rozs vegyesen, hat szekér széna a csűr felső udvarában, egy vasas kerekű hordó szekér, egy vaseske vasas taligával, két ökör fehér szőrű és szarvuak, Károly Dánielnél: két tehén fehér szőrűek és szarvuak, egy ökör borjú 1 éves, egy vasas kerekű hordó szekér, ezen ingók Parajdon alperesek házában

vanos árverésen el fognak adatni, melynél az egyes javak vételáron azonnal fizetendő, esetleg a becsáron alul is a többet ígérőnek el fognak adatni.

Az árverési feltételek a bírósági végrehajtónál megtekinthetők. Ezuttal felhivatnak mindazok, kik a lefoglalt javak iránt elsőbbségi jogokat érvényesíteni vélnék, hogy elsőbbségi bejelentéseiket az árverés kezdetéig, habár külön értesítést nem vettek is, alulírt végrehajtóhoz nyujtsák be, mert különben azok a végrehajtás folyamatát nem gátolva, egyedül a vételár fölöslegére fognak utasíttatni.

Székelyudvarhelyi bírósági végrehajtótól Sz.-Udvarhelyt, 1902. január hó 11-én.

BIRÓ SÁNDOR s. k.,
kir. végrehajtó.

Sz. 547—902. szb.

Pályázati hirdetmény.

Udvarhelymegye sz.-kereszturi járásához tartozó Fiátfalva, Szederjes és Magyarfelek községekből alakult körbábai állás lemondás folytán megüresedvén, ezen állás betöltésére ezennel pályázatot nyitok.

Ezen állással a következő jövedelem jár:

1. 100 korona rendes fizetés.
2. 40 korona lakbér.
3. Minden szülési esetén való közreműködési díj 2 korona, vagy természetben egy véka tiszta gabona.

Felhivatnak az érdekeltek, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket f. évi márczius 2-áig annál is inkább adják be, mert a később érkezett folyamodványok figyelembe nem vétetnek. Sz.-Keresztur, 1902. január 16-án.

GÁLFFY,
főszolgabíró.

Az udvarhelymegyei takarékpénztár részvénytársaság

1902. febr. 16-án d. e. 9 órakor

Székely-Udvarhelyen hivatalos helyiségében tartja

XX.

rendes közgyűlését.

Tárgysorozat:

1. Az igazgatóság és felügyelő bizottság jelentése a lefolyt üzletéről, a mérleg megállapítása, a nyereség felosztására vonatkozó javaslata és dr. Solymossy Lajos volt vezérigazgató jutalmazása iránt beadott kérelmének tárgyalása.

2. Az igazgatóság és felügyelő bizottságnak szabályszerű felmentése iránti határozata.

3. Székely-Kereszturon egy fiók intézet felállítása és e célból az alapszabály 22. §. 12. pontjának kiegészítése.

4. Az anyaintézetnél és a Székely-Kereszturon felállítandó fiókintézetnél a szükséges hivatalnoki állások rendszeresítése és ezek fizetésének megállapítása.

5. Választások:

A közgyűlésre a t. részvénytulajdonosok azon figyelmeztetéssel hivatnak meg, hogy részvényeiket a még le nem járt szelvényeikkel együtt a gyűlés megnyitását megelőző két napon az intézet pénztáránál letenni s magukat igazoló jeggyel ellátni sziveskedjenek.

Az igazgatóság.

Nemzeti irodalmunk legértékesebb alkotásait, a magyar irodalom főműveit

Magyar Remekírók

FRANKLIN Társulat kiadása

ezin alatt egyöntetű szép kiadásban, kötetben, díszes vászonkötésben, a köze a Franklin-Társulat.

Tartalomza:

* Arany János Kislady Károly
* Arany László Kislady Sándor
* Balassa Bálint Kölesy Ferencz
* Bajza József Kossuth Lajos
* Berzsenyi Dániel Madách Imre
* Csiky Gergely Mikes Kelemen
* Csokonay V. M. Pázmán Péter
* Czuczor Gerg. Reviczky Gyula
* Deák Ferencz Széchenyi István
* Eötvös József Széchenyi István
* Fazekas Mihály Széchenyi István
* Garay János Teleki László gr.
* Gyöngyössi I. * Tompa Mihály
* Gvadányi József * Vajda János
* Kármán József * Vörösmarty M.
* Katona József Zrínyi Miklós
* Kazinczy Fer. műveit
* Kemény Zsigm.
Népies lyra Népballadák
Kurucz-költészet

* A csillaggal jelzett rem. írók kiadási jogát a Franklin-Társulat magának szerződésileg biztosította; úgy hogy azt más kiadó ki nem adhatja, ezen írók művei más versenygyűjteményben meg nem jelenhetnek.

A Franklin-féle Magyar Remekírók 55 testes kötete felöleli a legbecselesebbet, mit a magyar szellem teremtett és hivatva van arra, hogy minden családi könyvtár gerincze legyen.

A Franklin-féle Magyar Remekírók kiállítása méltó a nemzeti mű jelentőségéhez. Kötése pályá-

nyertes, művészi, erős angol vaszonkötés, a papírja lamenteles, soha meg nem sárguló; betűi külön e célra készülnek.

A Franklin-féle Magyar Remekírók öt kötetes sorozatokban jelennek meg 1902 februártól kezdve és azontúl minden félévben egy-egy öt kötetből álló sorozat.

A Franklin-féle Magyar Remekírók előfizetőinek külön kedvezményképen a most megjelenő új magyar Shakspeare-kiadás, 6 vaskos kötetben, díszkötésben 20 korona — kivételes áron szállítatik, holott e kiadás bolti ára 30 korona lesz, és az eddig forgalomban volt Shakspeare kiadás 100 koronába került. — Legkiválóbb költőink remekfordításában közli Shakspeare remekait e kiadás, névszerint Arany János, Petőfi, Vörösmarty, Szász Károly, Léva József, Arany László, Rákosi Jenő, Győry Vilmos áttűtetésében. Ez az egyetlen teljes magyar Shakspeare, és értékes kiegészítője a Magyar Remekírók gyűjteményének. Megrendelhető a Magyar Remekírók-kal egyidejűleg.

A Franklin-féle Magyar Remekírók 55 kötetnyi teljes gyűjtemény ára 220 korona, mely összeg havi részletben törleszthető; a hat kötetes teljes Shakspeare kedvezményára 20 kor. a Remekírók előfizetőinek, ha a két mű együttesen rendelik meg.

Sajtó alá rendezik és az illető író életét és munkáinak jellemzését felölelő bevezetéssel ellátják:

Alexander Bernát
Angyal Dávid
Badiacs Ferencz
Bánóczy József
Beöthy Zolt
Berzeviczy Albert
Bayer József
Endrődy Sándor
Erdődi Béla
Erdélyi Pál
Ferenczy Zoltán
Fraknói Vilmos
Gyulai Pál
Heinrich Gusztáv
Koroda Pál
Kossuth Ferencz
Kozma Andor
Léva József
Négyessy László
Rákosi Jenő
Riedl Frigyes
Széchy Károly
Széll Kálmán
Váci János
Vadnai Károly
Voinovich Géza
Zoltányi Irén

E fényes névsor biztosítékot nyújt arra nézve, hogy a Magyar Remekírók megbízható szöveget adja a fellelt munkáknak, s hogy minden élet-rajz önálló becsű munka lesz.

A Franklin-Társulat által kiadott «Magyar Remekírók» nagy értékét rendkívül emeli, hogy annak kiegészítője a

Teljes Magyar Shakspeare,

a Kisfaludy-Társaság által kiadott s. költőink: Arany, Petőfi, Vörösmarty, Szász Károly, Léva, Arany László, Fejes, Greguss, Győry Vilmos, Lőrinczy-Lehr, Rákosi Jenő, Szigligeti által fordított kiadása. Ez a fordítás ma már magyar remekíró-számba megy, mert azt halljuk a színpadról, ezt idézzük lépten-nyomon; átment a nemzet vérebe.

A teljes magyar Shakspeare-t kedvezményes áron kapják a «Magyar Remekírók» megrendelői, vagyis a hat kötetes díszesen bekötött munkát 30 korona bolti ár helyett 20 koronáért, ha mind a két munkát megrendelik.

Megrendeléseket elfogad minden hazai könyvkereskedés vagy a Franklin-Társulat Budapesten.

MEGRENDELŐ JEGY.

Alólirott.....könyvkereskedésében
(hol):.....ezennel rendel
.....péld. Magyar Remekírók 55 kötet 220 kor.
.....Shakspeare összes színművei 6 kötet 30 kor. helyett 20 kor. kedvezményes áron
.....Shakspeare összes színműveit 6 kötetben külön (a Magyar Remekírók nélkül) 30 korona bolti áron
és kéri a szállítási feltételek közlését.
Hely:.....Név:.....



Feller-féle Elsa-Fluid
az „ELSA” védjeggyel
arany- és ezüsttermekkel lett a berlini,
londoni, marseillei, nizzai, római és
párisi kiállításokon kitüntetve.

Minden tévedést elkerülendő
ezennel felkéretik a t. nagyközönség, hogy az „ELSA-FLUID” vásárlásánál
világosan
„Feller”-féle Elsa-Fluidot
kérjen.

Feller-féle „Elsa-Fluid”

Feller-féle „Elsa-Fluid”

Feller-féle „Elsa-Fluid”

csúzt, mezmerevedést, köz- és lábfejást; szemviznek kitűnő; — fülulmulthatatlan hurutnál, köhögésnél, rekedtségnél, láznál, izzadságnál, régi vagy új gyomorbajoknál, étvágytalanságnál, ájulozásoknál, kólikánál, gyomor- és has- és gyomorgörcsöknek és sok más bajoknál. — A hálás páciensek saját tapasztalatból írják, hogy a Feller-féle Elsa-Fluid mikénti használata miatt, mert számos orvos, azt a legmelegebben ajánlja.

Feller-féle „Elsa-Fluid”

ki e szert betegeinél megpróbálta,

Feller-féle „Elsa-Fluid”

Feller-féle „Elsa-Fluid”

nélkülözhetetlen nép és házigyógyszer, mely biztos és gyors segítséget nyújt.
ezerszer kipróbált kitűnő növény-eszencia-fluid, mely csodás hatással segít és gyógyít a legtöbb betegségnek.

mint azt 12546 elismerő levél igazolja, kipróbált szer fejfájás, fülzúgás; idegfájdalom, reszketés, gyengeség, bágyadság ellen; gyógyít fogfájást, rossz szájszagot és erősíti a foghúst; biztosan gyógyít hűlés vagy légvonat által támadt izomfájdalmat, oldalszurást, szaggatást, közhétyet, reumát,

— fülulmulthatatlan hurutnál, köhögésnél, rekedtségnél, láznál, izzadságnál, régi vagy új gyomorbajoknál, étvágytalanságnál, ájulozásoknál, kólikánál, gyomor- és has- és gyomorgörcsöknek és sok más bajoknál. — A hálás páciensek saját tapasztalatból írják, hogy a Feller-féle Elsa-Fluid mikénti használata miatt, mert számos orvos, azt a legmelegebben ajánlja.

csak az, mely a minden üveghez mellékelt használati utasításon a „FELLER” nevet viseli és melynek minden üvege a fönt látható „ELSA” védjeggyel van ellátva

semmiféle más Fluiddal nem tévesztendő el — és tanácsos határozottan FELLER-féle „Elsa-Fluidot” kérni. — Óvakodjunk utánzatoktól. — Mindenki, ki a „Feller-féle Elsa-Fluid” készítőjének egy utánzatot küld, jutalmat kap.

Használati utasítások és prospektusok ingyen és bérmentve küldetnek.

Bérmentve és ingyen csomagolással küldi utánvétellel vagy a pénz előzetes beküldése után az egyedüli készítő:

„Elsa-fluid-gyár FELLER V. JENŐ, Stubica Templom-utca (Horvátország)

Főraktárak Budapesten: Török József gyógyszerháza, Király-utca 12., Dr. Egger »Nádor-gyógyszertára“, Váci-körút 17.
Zoltán Béla gyógyszerháza, Nagykörút-utca 23.

BERKECZY LAJOS

ÉPÜLET- ÉS DISZMŰBÁDOGOS

ajánlja minden e szakmába vágó munkáit, u. m.: toronyfedés, házfedés, ócska fedelek javítását utólagos fizetéssel is. Készletben minden bádogos munkák, fürdő kádak, bázi cikkek, konyhaeszközök és kertészeti cikkek. — Vidéki megrendelések pontosan teljesítenek.

Az üzlet 15 évi fennállása a megrendelések és kiszolgálások kifogástalanságáról és szoliditásáról tanuskodik. Minél számosabb megbízást kér

25—39 tisztelettel:

BERKECZY LAJOS bádogos mester,
Szekely-Udvarhelyt.

**A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony - Pain - Expeller**

egy régi kipróbált háziorvos, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsöléssel alkalmaztatik köszvény, csúznál és meghűléseknek.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.

Raktár: Nagysolymosi Koncz Ármin gyógyszerértára Székely-Udvarhelyt. 9—28

„KEGYELET”

disztemetkezési intézet
Szekely-Udvarhelyt, a Főtéren,
Barcsay Károly

divatüzletével egybekötve.

Temetkezéseket úgy helyben, mint vidéken legpontosabban, a legegyszerűbbtől a legdiszesebb kivitelig eszközöl.

Templomok, kápolnák és termek, sőt egész udvarok gyászba vonását is elvállalja. Hullákat exhumáltat s bárhol elszállítat. Raktárt tart fa- és érc-koporsókból, szemfedelekből, párnák-, szalagok- és egyéb gyászkelekből mindig nagy választékot. Új gyászkecsik fényes felszerelésekkel, testőrök s az összes temetési személyzet ruházata teljesen magyar. Főelve: olesó és pontos kiszolgálás.

4—52

Jakabovszky József

czipészmester

Szekely-Udvarhelyt (Alsó-piacztér).

Készít mindenféle **térfi-, női- és gyermek-czipőket** a legjobb minőségű anyagból. Javításokat gyorsan és pontosan teljesít.

4—4

„SINGER” varrógép

legnagyobb választékban

Tibád Ignác

fűszerkereskedésében Székely-Udvarhelyt (Alsó-piacztér) kaphatók részletesre is. — **Nagy raktár** finom varró-gépolajból, géptűkből, ollókból és a géphez szükséges kellékekből.

**Czepléden
Unghváry László**

300 holdas szőlőtelege és gyümölcsfaiskolájának, valamint bortüzetének részletes árjegyzéke megjelent s kívánatra ingyen és bérmentve küldetik.

Vidéki eladók keresztesnek.

Épület- és butorasztalos.

Van szerencsém értesitenia nagyérdemű közönséget, hogy mindennemű az asztalos iparba vágó munkálatokat elvállalok, így jutányos áron és szolid kivitelben készítek szoba- és konyha-berendezéseket, gazdasági felszereléseket, épületek padolását, ajtókat és ablakokkal való felszerelését, különösen ajánlom remek művi íróasztalaimat, könyv- és irományállványaimat.

Községi jegyzői és bírói irodák teljes berendezését.

Jutányos árak, izléses munka!

Szekely-Udvarhelyt, Szombatfalvi-utca. (Saját

88—52

házamban.)

BIRÓ FERENCZ.

A „székely emberhez” Székely-Udvarhelyt.

Tibád Ignác

fűszerkereskedése Székely-Udvarhelyt (Alsó-piacztér).

Van szerencsém a n. é. közönség szives tudomására hozni, hogy a helyi piacon egy a mai kor igényeinek megfelelő

fűszerkereskedést

nyitottam. — Jól berendezett raktáromra felhívom a n. é. közönség becses figyelmét. A fűszer-szakmába vágó összes cikkekben u. m.: a legfinomabb cukor, kávé, orosz- és karaván-theák, szebeni szalámi, amerikai kétszer finomított kólaolaj. Asztalosok részére a szükséges összes festék, lenolaj-kenczék és mindennemű ecetek stb. — A világhírű aradi lisztet minden számban.

A fenti cikkek a legolcsóbb napi árak szerint árusítom.

A n. é. közönség szives pártfogását kérve, vagyok

kitünő tisztelettel:

Tibád Ignác.

6—12

Kitünő minőségű áru a jelszavam.

B

Grünwald Albert
butorkereskedő
Brassó,
Kapu-u. 47—49.
Legnagyobb
butorraktár
a Reinhart Fülöp
aradi butorgyáros
hírneves
készítményei
gyári áron.

U

30 hálószoba
30 ebédlő
50 szalon és
több uriszoba
barock,
renaissance,
secessió és
ónémet stílusban
állandóan
raktáron van-
nak.

T

Nagy választék szalon- és futó szőnyegekben.
Párisi, berlini, brüsseli stb. selyem, peluche szövetekben.

O

Kezkesdik kitünő minőségű, rendkívüli olcsó árak mellett.
Vidéki megrendelések a legpontosabban eszközöltetnek.

R

38—52

nund